



DEPARTMENT OF
TOXIC SUBSTANCES
CONTROL

*The mission of the
Department of Toxic
Substances Control is
to provide the
highest level of safety,
and to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*

El Plan de Trabajo de Medidas Provisionales para la Plaza E Street y Apartamentos Woodlawn Colonial está disponible para revisión pública

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) a preparado este boletín para proporcionar información a la comunidad acerca de la propiedad E Street Plaza, situada entre 640 y 692 E Street, y los apartamentos Woodlawn Colonial situados en 245 Woodlawn Avenue, en Chula Vista, California (estas dos propiedades forman el sitio sujeto a estudio).

El muestreo ambiental y análisis detectaron altas concentraciones de tetracloroetileno (PCE, por sus siglas en inglés), un disolvente de uso en la limpieza en seco. Se encontró PCE en el suelo, el vapor del suelo y el agua subterránea debajo del sitio y en sus alrededores. Se ha desarrollado un plan de limpieza para mitigar los riesgos potenciales para la salud y la seguridad de las personas que trabajan en la Plaza E Street y los residentes que viven en los apartamentos Woodlawn Colonial.

El plan de limpieza, llamado Plan de Trabajo de Medidas Provisionales, está disponible para su revisión y comentarios. El plan describe las actividades propuestas, que incluyen la operación de un sistema de extracción de vapor y tratamiento y otras tecnologías alternativas para mitigar y controlar la migración de las sustancias químicas a los edificios comerciales en la Plaza E Street, y edificios de viviendas en la propiedad contigua Woodlawn Colonial.

El DTSC es un departamento dentro de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y el agua subterránea y las actividades de limpieza de sitios contaminados.

Antecedentes del Sitio

La propiedad de la Plaza E Street consiste de 3.4 hectáreas con 12 establecimientos comerciales (restaurantes, una tienda de comestibles, pequeñas empresas de servicios, etc.) La propiedad de los apartamentos Woodlawn Colonial comprende 4.18 hectáreas con edificios de apartamentos de dos pisos con un total de 132 unidades. A finales de los años 1960, ambas propiedades fueron utilizadas con fines agrícolas.

PERIODO DE COMENTARIO

Desde el 1 de noviembre hasta el 6 de diciembre del 2010

El período de comentarios públicos de 30 días para el Plan de Trabajo de Medidas Provisionales, y el proyecto de Estudio Inicial de CEQA y la Declaración Negativa comienza el **1 de noviembre** y termina el **6 de diciembre** del 2010. Puede encontrar copias de los documentos de este proyecto en los lugares listados en la tercera página de esta hoja informativa. Los comentarios escritos deben ser recibidos por correo, fax o correo electrónico a más tardar el **6 de diciembre** del 2010, y enviados a:

Sra. Irena Edwards, Gerente de Proyecto
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Teléfono: (714) 484-5385
Fax: (714) 484-5329
E-mail: IEdwards@dtsc.ca.gov



State of California



Cal/EPA



Investigaciones ambientales realizadas en el sitio comprobó que las operaciones de dos tintorerías contaminaron el suelo y el agua subterránea. Los productos químicos encontrados en el suelo, el vapor del suelo, el agua subterránea, y el aire dentro de algunas de las tiendas comerciales incluyen compuestos orgánicos volátiles (VOCs) como el tetracloroetano (PCE), tricloroetileno (TCE) y cis-1,2-dicloroethene (cis 1,2-DCE).

El PCE es un producto químico comúnmente utilizado para la limpieza en seco y desengrasado de metales. El TCE y el cis-1,2-DCE son productos de degradación del PCE. La Agencia de Protección del Medio Ambiente de California clasifica el PCE y el TCE como los productos químicos que pueden causar cáncer.

El 21 de septiembre del 2009, los antiguos dueños de la propiedad E Street Plaza entraron en un acuerdo con el DTSC para evaluar el alcance de la contaminación y aplicar medidas de limpieza y de mitigación para proteger la salud humana y el medio ambiente.

¿Por qué es Necesaria la Limpieza?

Las evaluaciones de riesgo para la salud realizadas en 2009 y 2010 mostraron que la exposición a sustancias químicas que se encuentran en el vapor del suelo, el aire interior, y el agua subterránea en el sitio supera un riesgo teórico de un exceso de cáncer por cada millón de personas expuestas. Por lo tanto, la limpieza es necesaria para controlar la migración de las sustancias químicas en áreas adyacentes y reducir o eliminar el riesgo potencial para los trabajadores en la Plaza E Street y los residentes de los apartamentos Woodlawn Colonial a niveles aceptables.

El agua subterránea se encuentra a unos 40 pies bajo tierra. Ésta no es una fuente de agua potable.

¿Qué son medidas provisionales?

Las medidas de limpieza propuestas para la contaminación incluyen la instalación y operación de un sistema de extracción de vapores del suelo. El sistema será diseñado para extraer y tratar los químicos en el suelo y el agua subterránea en la Plaza E Street y la parte norte de los apartamentos Woodlawn Colonial. Se implementarán medidas adicionales para prevenir la intrusión de vapor en algunas habitaciones comerciales en la Plaza E Street.

La extracción y tratamiento de vapores del suelo es una tecnología comprobada que es eficaz en la eliminación de productos químicos relacionados con la limpieza en seco. Sobre la base de la prueba piloto realizada en la Plaza E Street, el sistema SVE propuesto es capaz de alcanzar el objetivo de riesgo propuesto de limpieza en un plazo aproximado de dos años.

La operación de un solo sistema de extracción para limpiar el sitio y los impactos fuera del sitio reducirá el nivel de esfuerzo asociado con la operación independiente de sistemas de mitigación. Los componentes visibles del sistema de extracción estarán ubicados en la Plaza E Street para reducir el ruido en los apartamentos Woodlawn Colonial. La eficacia del sistema de extracción será objeto de seguimiento. Si la evaluación del sistema operando en la Plaza E Street y apartamentos Woodlawn Colonial confirma la limpieza y eliminación adecuada de la contaminación y mitigación del riesgo potencial para los residentes y trabajadores del sitio, el sistema se convertiría en la solución de limpieza definitiva para el sitio. Si el sistema no es efectivo, entonces se harán cambios adicionales a fin de lograr el objetivo propuesto de limpieza basado en el riesgo.

Más información técnica sobre las medidas provisionales propuestas estará disponible durante el período de comentarios públicos de 30 días. Las medidas de limpieza no serán aprobadas o aplicadas hasta que la comunidad haya tenido la oportunidad de dar su opinión durante el periodo de comentarios públicos.

Una vez que el plan de trabajo es aprobado, el DTSC supervisará las actividades de limpieza y remediación en el sitio y asegurará que se lleven a cabo de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)

Bajo la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA), DTSC debe evaluar si la propuesta medidas provisionales de limpieza pueden tener un impacto significativo (es decir, desfavorable), sobre la salud humana y el medio ambiente. Como parte de esta evaluación, el DTSC preparó un Aviso de Exención para este proyecto. Esto significa que el DTSC ha concluido que la aplicación de las medidas

provisionales en el sitio no tendrá un impacto significativo sobre la salud humana o el medio ambiente.

Cómo Participar

El DTSC recibe con agrado sus comentarios durante el período de comentarios públicos. Al cierre del período de comentario público y antes de tomar una decisión final sobre las medidas provisionales propuestas, el DTSC estudiará y responderá por escrito a todos los comentarios públicos. Un documento de Respuesta a Comentarios se enviará a todas las personas que sometan comentarios y para aquellos que soliciten una copia. Una copia de la respuesta a los comentarios también se colocará en los lugares de información y en el sitio Web del DTSC EnviroStor.

Pasos Siguintes

El Plan de Trabajo de Medidas Provisionales y las condiciones adicionales del DTSC para aprobarlo, así como otros documentos relacionados con este proyecto están disponibles para revisión pública en los lugares indicados a continuación. El expediente administrativo completo está disponible en la oficina de DTSC en Cypress.

El expediente administrativo incluye copias del Plan de Trabajo de Medidas Provisionales, el Aviso de Exención CEQA, esta hoja de información y otros documentos específicos del sitio.

¿Dónde Puedo Encontrar Más Información?

Usted puede encontrar más información y los documentos de este proyecto en los siguientes lugares:

Biblioteca Chula Vista – Centro Cívico
365 F Street
Chula Vista, CA 91910-2697
(619) 691-5069

Horas de Operación:

Lunes – Jueves: 11:00 a.m. a 8:00 p.m.
Domingos: 11:00 a.m. a 5:00 p.m.
Viernes a Sábado: cerrado

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630

Para hacer una cita, llame al:
(714) 484-5337

Sitio Web del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas EnviroStor:

<http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>

Contáctos del DTSC

Sra. Irena Edwards
Gerente de Proyecto del DTSC
(714) 484-5385
IEdwards@dtsc.ca.gov

Sr. Tim Chauvel
Especialista en Participación Pública del DTSC
(714) 484-5487
(866) 495-5651 (gratuito)
tchauvel@dtsc.ca.gov

Para preguntas de prensa, favor llamar a:

Sra. Sandy Friedman, Oficial de Información Pública
(714) 484-5383
sfriedma@dtsc.ca.gov

Aviso para las personas con dificultades auditivas

Usted puede obtener información adicional utilizando el Servicio de California llamando al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale ponerse en contacto con Tim Chauvel al (714) 484-5487.

FORMA DE COMENTARIO PÚBLICO PÁGINA SIGUIENTE

